HAVNE RINGEN

Vil du med ud i det blå?

HAVNERINGEN
THE HARBOUR CIRCLE

Havneringen er den nye gangsti, løbe og cykelrute langs Københavns Havn. Havneringen strækker sig fra Nyhavn i nord til Slusen i syd og binder havnen sammen med tre cykel- og gangbroer: Cirkelbroen, Bryggebroen og Slusen.

The Harbour Circle is a combined walking, running and cycling route along the Copenhagen Harbour waterfront. The route stretches along both sides of the harbour from Nyhavn Canal in the north to Sluseløbet in the south and is interconnected by three cycling and footbridges: Cirkelbroen, Bryggebroen and Slusen.

Ruten er 13 km lang, men kan også opleves i mindre ruter af fx 2, 4 eller 7 km. Den fører dig gennem smuk natur, historiske attraktioner, hverdagsliv og skjulte områder, hvor nye bydele skyder op.

The total length of the Harbour Circle route is 13 km. You can also experience the route along 4, 7 and 2km subsections. The route guides you through regenerated docklands with vibrant urban life and past the city's landmark waterside attractions.

HAVNEBUSSER
WATER BUSES

Linjerne 991 og 992 sejler efter fartplanen

Water buses 991 and 992 will operate according to the weekday schedule.

Linje 993 (Nettobådene) sejler i pendulsejlads mellem Nyhavn, Papirøen og Operaen.

Water bus 993 (Nettobådene) will operate a shuttle service between Nyhavn, Papirøen and the Opera House.

Se fartplan på havnebusstoppestederne og på www.rejseplanen.dk

Check the schedule at the waterbus stops and on www.rejseplanen.dk

TAG PÅ OPLEVELSE PÅ HAVNERINGEN
DISCOVER COPENHAGEN'S HARBOUR CIRCLE

Havneringen er 13 km fyldt med fantastiske oplevelser.

The Harbour Circle offers 13 km of waterside experiences.

Havneringen er storslået arkitektur og hjemmebyggede husbåde, badeture og afslapning langs vandet. Her er fyldt med kontraster, alt det der gør København til levende storby.

Along the Harbour Circle you'll find landmark architecture, rickety houseboats, harbour baths and waterside living. It's an area of great contrast, allowing you to explore everything that makes Copenhagen such a liveable city.

Havneringen er symbol København som en by i konstant udvikling - og et helt unikt blåt byrum midt i storbyen!

The Harbour Circle lets you experience a port city in dynamic development – a unique waterside adventure in the heart of the city.

NYHAVN
Nyhavn hed oprindelig Den Nye Havn og stammer tilbage fra 1673, hvor skibe fra hele verden lagde til kaj. I dag er Nyhavn kendt for sine historiske huse, smukke skibe og skonnerter, restauranter og livet på kajen.
The name Nyhavn means 'New Harbour'. Dating back to 1673, the canal was originally a port of call for ships from around the world. Today, Nyhavn is known for its canalside houses, vintage schooners and lively restaurants.

CHRISTIANS BRYGGE
Nyhavn hed oprindelig Den Nye Havn og stammer tilbage fra 1673, hvor skibe fra hele verden lagde til kaj. I dag er Nyhavn kendt for sine historiske huse, smukke skibe og skonnerter, restauranter og livet på kajen.
The name Nyhavn means 'New Harbour'. Dating back to 1673, the canal was originally a port of call for ships from around the world. Today, Nyhavn is known for its canalside houses, vintage schooners and lively restaurants.

KALVEBOD BRYGGE
Kalvebod Brygge var helt frem til 1964 tæt forbundet med lastning og losning af kul og koks. I dag er den tunge industri væk og du kan komme helt tæt på havnen fra 'Bølgen', der smyger sig langs havnekanten.
Until 1964, the wharf was a hub for the loading and unloading of coal and coke. Today, heavy industry has been replaced by 'Bølgen', a wave-shaped promenade that snakes along the waterfront.

HAVNEHOLMEN
Fra 1958 til 1999 husede havneholmen byens fisketorv. Fra Havneholmen kan du tage turen over Bryggebroen til Islands Brygge. Er du på cykel, så tag en tur ned ad den luftige cykelsti, "Cykelslangen".
Between 1958 and 1999, this dockland was home to the city's fish market. From here you can now ride across the harbour bridge to Islands Brygge or try the elevated bike lane "Cykelslangen" (The Bicycle Snake/Tube).

ENGHAVE BRYGGE
Enghave Brygge har siden 1920 været synonym med H.C. Ørsted Værket. I dag kan du opleve den maritime industrihistorie på DieselHouse, og områdets transformation fra industrihavn til et nyt byområde i havnen.
Home to one of the city's classic power stations (H. C. Ørsteds-værket) since 1920, the area is currently undergoing rapid urban rejuvenation. Here you can also experience maritime industrial history at DieselHouse.

SLUSEHOLMEN
Sluseholmen og Teglholmen blev skabt gennem opfyldninger i vandet og var industriområde indtil slutningen af sidste årtusinde. I dag er det en helt ny bydel med små kanaler, havnebad og husbådehavn.
This dockland was originally the result of landfill and home to many industries until around 2000. Today, a whole new canal district is emerging with waterside homes, houseboats and a harbour bath.

HOLMEN OG PAPIRØEN
Holmen var i 300 år hjemsted for den danske flåde, men huser i dag Operahuset og byens kreative institutioner. Papirøens industrihaller er lige nu ramme for street food, gallerier og kreative virksomheder.
For 300 years, Holmen has been the home of the Danish Navy, now jointed by the Opera House and many of the city's creative academies. Papirøen (Paper Island) is a temporary creative hub with street food and a science centre.

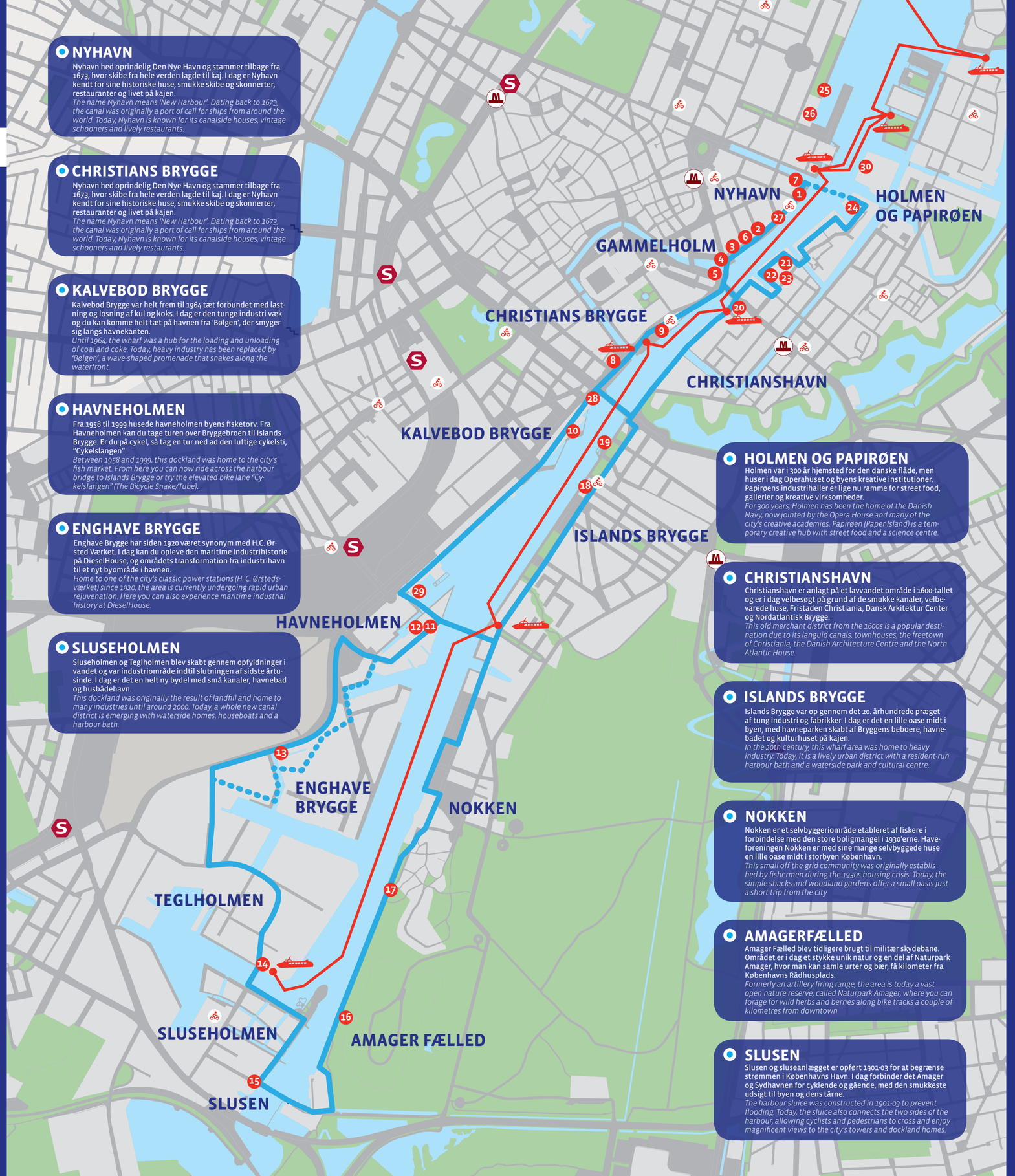
CHRISTIANSHAVN
Christianshavn er anlagt på et lavvandet område i 1600-tallet og er i dag velbesøgt på grund af de smukke kanaler, velbevarede huse, Fristaden Christiania, Dansk Arkitektur Center og Nordatlantisk Brygge.
This old merchant district from the 1600s is a popular destination due to its languid canals, townhouses, the freetown of Christiania, the Danish Architecture Centre and the North Atlantic House.

ISLANDS BRYGGE
Islands Brygge var op gennem det 20. århundrede præget af tung industri og fabrikker. I dag er det en lille oase midt i byen, med havneparken skabt af Bryggens beboere, havnebadet og kulturhuset på kajen.
In the 20th century, this wharf area was home to heavy industry. Today, it is a lively urban district with a resident-run harbour bath and a waterside park and cultural centre.

NOKKEN
Nokken er et selvbyggeriområde etableret af fiskere i forbindelse med den store boligmangel i 1930'erne. Haveforeningen Nokken er med sine mange selvbyggede huse en lille oase midt i storbyen Københavns.
This small off-the-grid community was originally established by fishermen during the 1930s housing crisis. Today, the simple shacks and woodland gardens offer a small oasis just a short trip from the city.

AMAGERFÆLLED
Amager Fælled blev tidligere brugt til militær skydebane. Området er i dag et stykke unik natur og en del af Naturpark Amager, hvor man kan samle urter og bær, få kilometer fra Københavns Rådhusplads.
Formerly an artillery firing range, the area is today a vast open nature reserve, called Naturpark Amager, where you can forage for wild herbs and berries along bike tracks a couple of kilometres from downtown.

SLUSEN
Slusen og sluseanlægget er opført 1901-03 for at begrænse strømmen i Københavns Havn. I dag forbinder det Amager og Sydhavnen for cyklende og gående, med den smukkeste udsigt til byen og dens tårne.
The harbour sluice was constructed in 1901-03 to prevent flooding. Today, the sluice also connects the two sides of the harbour, allowing cyclists and pedestrians to cross and enjoy magnificent views to the city's towers and dockland homes.



Havneringen
Under anlæggelse
Havnebus
Metrostation
DSB togstation
Bycykel
0,5 km

1. **HAVNERINGEN** – Information og festområde
2. **HAVNERINGEN** – Cykelløb hele dagen
3. **KARMA KAJEN** – Cykelkoncert og Karma DJ
4. **KAJAK REPUBLIC** – Havkajakture
5. **RUNNING COPENHAGEN** – Social løbetur
6. **MILJØPUNKT INDRE BY – CHRISTIANSHAVN** – Grøn Cykeltur
7. **COPENHAGEN BICYCLES** – The Danish Experience on The Harbour Circle
8. **BLOX - FÆSTNINGENS MATERIELGÅRD** – Åben gård og udstilling
9. **DEN SORTE DIAMANT** – Arkitektur og gratis udstillinger
10. **CPH. PHOTO FESTIVAL OG KBH. MUSEUM** – Havnen før og nu fotoudstilling
11. **VESTERBRO LOKALUDVALG** – Fra Havneringen til Vesterbro
12. **VESTERBRO LOKALUDVALG** – Oplev Vesterbro og vandkanten
13. **DIESELHOUSE** – Dieselmotorer og havnens industrihistorie
14. **KGS. ENGHAVE LOKALUDVALG** – Oplev Sydhavnen på cykel
15. **ØRESUNDSMILJØSKOLEN** – Fiskeri på Slusen
16. **NATURPARK AMAGER** – Lav naturpesto og bag pandekager på bål
17. **H/F NOKKEN** – Kolonihavestemning
18. **KULTURHUSET ISLANDS BRYGGE** - Musik og børneteater
19. **SVØMMEKLUBBEN KVIK KASTRUP** – Svømning i havnebadet
20. **FORENINGEN VILD MED AMAGER** – Guidede gåture på Holmen og Papirøen.
21. **DANSK ARKITEKTUR CENTER** – Oplev 52 byer verden over
22. **DANSK ARKITEKTUR CENTER** – Se Havneringen fra vandsiden
23. **DANSK ARKITEKTUR CENTER** – Oplev Havneringen på cykel
24. **NORDATLANTISK BRYGGE** – Nordatlanten midt i København
25. **DE FORENEDE SEJLSKIBE** – Hop ombord på en skonnert

EN PAUSE PÅ RUTEN

26. **ADMIRAL HOTEL** – Strygere, østers og bobler
27. **THE STANDARD** – Frokost med udsigt til vandet
28. **DANHOSTEL** – Taco og salsa ved Langebro
29. **CPH ISLAND HOTEL** - Harbourburger i vandkanten
30. **CPH STREET FOOD** – Cph Street Food på havnen

HOLD DIG OPDATERET MED AKTIVITETER PÅ HAVNERINGEN

STAY UPDATED ON ACTIVITIES ALONG THE HARBOUR CIRCLE

www.havneringen.dk

PROGRAM FOR LANCERING AF HAVNERINGEN D. 29. MAJ

THE LAUNCH OF THE HARBOUR CYCLE, 29 MAY

1 11.00-17.00
LANCERING AF HAVNERINGEN

Havneringens officielle lancering sker ved et arrangement i den nordlige ende af Havnegade kl. 11.00-11.30. Teknik- og miljøborgmester Morten Kabell og Direktør for Cyklistforbundet Klaus Bondam holder tale. Pump cyklen og vær med når de lancerer Havneringen og kører i front for et cykeloptog fra Havnegade, over Knippelsbro, Cirkelbroen til Bryggebroen, og retur ad Kalvebod Brygge og Christians Brygge til Havnegade igen. En rute på i alt 7 km. Havnegade bliver et festområde med musik og dj på scenen, cykelkoncerter, cykelistboder, cykelkaffe, cykelmadboder, og Master Fatman som konferencier fra lydcykel.
Kom og vær en del af festen!

11:00-17:00 Launch of the Harbour Circle

The official inauguration of the Harbour Circle will take place at the northern end of Havnegade from 11:00-11:30. Copenhagen Major of Technical and Environmental Affairs Morten Kabell and Director of the Danish Cyclist Federation Klaus Bondam will hold speeches.
Bring your bike or rent one locally and join them when they inaugurate the Harbour Circle with a bicycle parade starting from Havnegade and continuing over the bridges of Knippelsbro, Cirkelbroen and Bryggebroen before returning to Havnegade via Kalvebod Brygge and Christians Brygge, a route totalling 7km. Havnegade will be a celebration zone with on-stage music and deejay entertainment in addition to bicycle concerts, bicycle stalls and bicycle coffee and food vendors. The event is hosted by Master Fatman on his cargo bike. Come and join the party!

Havnegade, 1058 København K

2 KL. 11.30-16.30
CYKELOPTOG PÅ HAVNERINGEN

Efter det indledende cykeloptog, vil der hele dagen afgå cykelhold fra Havnegade og ud på den nye rute.
Vi inviterer alle cyklister til at møde op i Havnegade. Få et kort over ruten, og gode tips om de mange aktiviteter på Havneringen i vores informationstelt. Find cyklen frem og kør med fra Havnegade - eller den del af ruten som passer dig bedst.

11:30-16:30 Bike parade along the Harbour Circle

After the initial bike parade there will be regular departures of cycling teams all day from Havnegade along the new route. We invite all cyclists to visit our information tent at Havnegade and get a map of the route and a few good tips on the many activities along the Harbour Circle. Join us at Havnegade for the whole trip or for just a section of the route – whatever suites you best.

Havnegade, 1058 København K

3 KL. 11-17
KARMA KAJEN PÅ HAVNERINGEN

Karma Kajen præsenterer Havneringens første cykelkoncert med musik langs ruten fra kl. 11.30. Cykelkoncerten afsluttes med en koncert på scenen i Havnegade kl. ca. 12.45. Udover tandemhold og cykelkoncert spiller en Karma DJ på havnescenen hele dagen.

11:00-17:00. The Harbour Circle 'Karma Quay'

Karma Kajen ('Karma Quay') presents the first bike concert along the route with music starting from 11:30. The bike concert ends with a performance on stage at Havnegade around 14:30. In addition to featuring a tandem team and a bike concert, a 'karma deejay' will keep the music spinning from the stage all day.

Karma Kajen - Havnegade, 1058 København K // www.karmakajen.dk

4 KL. 13, 14, 15 OG 16
GRATIS GUIDEDE HAVKAJAKTURE

Nu har du chancen for at teste om havkajak måske er noget for dig! Tag med ud på en gratis ca. 30 min. prøvetur med en af vores guider, og få en god oplevelse fra allerførste pagajtag. På Kayak Republic og Kayak Bar er palmerne på plads på vores flydende strandlounge, kaffen flyder fra espressomaskinen, maden dufter og smager skønt, og sommeren anes lige om hjørnet. Kig endelig forbi og hils på!

Free guided sea kayak tours at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00

Now is your chance to test whether sea kayaking might be right for you! Join a free 30-min. test trip with a professional guide and get a great kayaking experience. At Kayak Republic and Kayak Bar, the palm trees will welcome you to a floating beach lounge. Here you can enjoy hot coffees and great food in the early summer sun. So please drop by and say hi!

Kayak Republic - Havnegade og Børskaj 12, 1221 København K // www.kayakrepublic.dk

5 KL. 11.30
SOCIAL LØBETUR LANGS HAVNERINGEN

Nyd det enestående havnemiljø på en hyggelig og smuk løbetur. Running Copenhagen inviterer alle til at deltage i en løbetur på 7 km, hvor havnen, oplevelsen og det sociale er i fokus. Vi løber i samlet flok i et tempo af ca. 6 min/km. Langs ruten vil der være underholdning og musik.

11:30 Seven-kilometre social run along the Harbour Circle

The recreational club Running Copenhagen invites everyone to take park in a 7km social run where experiences along the harbour have a social focus. Enjoy the unique harbour environment on a friendly and charming run. We all run together at a pace of about 6 minutes/ kilometre. Along the route there will be entertainment, music and the encouraging sound of bicycle bells from the Classico cycling team. The running trip starts and finishes at Børskaj 12, 1221 Copenhagen.

Running Copenhagen - starter og slutter fra Børskaj 12, 1221 København K // www.running-copenhagen.dk

6 KL. 11-15
GRØN CYKELTUR PÅ HAVNERINGEN

At købe en ladcykel kan være en stor investering. Miljøpunkt Indre By - Christianshavn ønsker at fremme grøn mobilitet. Det er muligt at blive testfamilie og låne en ladcykel i op til 3 måneder, hvis man går og overvejer at købe en ladcykel, men gerne vil prøve den hverdag med en sådan cykel først. Kom forbi Miljøpunktets cykelvogn og hør nærmere – og tag en tur langs Havneringen med familien på ladcykel.

11:00-15:00 Green bike ride along the Harbour Circle

Buying a cargo bike can be a big investment. The environmental office 'Miljøpunkt Indre By – Christianshavn' seeks to promote green mobility in the city. If you are considering buying a cargo bike but would like to first try what everyday life is like with such a bike you can become a test family and borrow a cargo bike for up to 3 months. Visit the Miljøpunktet bike stand and learn more – and take a ride along the Harbour Ring with the family in a cargo bike.

Miljøpunkt Indre By – Christianshavn, Havnegade, 1058 København K // www.a21.dk

7 KL. 10-17.30 COPENHAGEN BICYCLES – THE DANISH EXPERIENCE

Begynd din cykeloplevelse hos Copenhagen Bicycles. Vi udlejer cykler og vores dygtige guider ser frem til at vise dig rundt på en guidet cykeltur langs Havneringen kl. 11. Vi står klar til at betjene dig og din cykel med luft, en ren klud og byens bedste service. Vi glæder os til du kommer forbi!

10:00 to 17:30 Copenhagen Bicycles – The Danish experience

Begin your cycling experience at the Copenhagen Bicycles store, which offers bikes for hire. Knowledgeable guides look forward to showing you around on bike rides along the Harbour Circle starting at 11:00. The store also offers support services such as compressed air for your bike tires and a cloth to wipe your bike clean. Do like the Danes – and hop on a bike!

Copenhagen Bicycles - Nyhavn 44, 1058 København K // www.copenhagenbicycles.dk

8 KL. 11-17 "ÅBEN GÅRD" I FÆSTNINGENS MATERIALGÅRD/BLOX

Kom bag facaderne på BLOX. Vi åbner gården i Fæstningens Materialgård. Få gratis kaffe og frugt i Rosenhaven. Besøg BLOX showroom. Se udstilling og model af den nye cykel- og gangbro ved Vester Voldgade. Og få en snak med blandt andet Realdania, Züblin, Dansk Arkitektur Center og BLOXHUB. Du kan også prøve den midlertidige bro ved Christian den IVs Bryghus. Vi glæder os til at se jer!

11:00-17:00. Open house at Fæstningens Materialgård/BLOX

Learn more about the BLOX project – the new home of the Danish Architecture Centre. The project exhibition at Fæstningens Materialgård will be open. Here you can enjoy free coffee and fruit in the rose garden. Visit the BLOX exhibition and also see a model of the new combined bicycle and footbridge set to cross the harbour from Vester Voldgade. And have a chat with representatives from the urban development foundation Realdania, construction company Züblin, the Danish Architecture Centre and BLOXHUB. You can also cross the temporary footbridge reaching over Frederiksholms Canal. Learn more about Copenhagen of the future!

BLOX/Fæstningens Materialgård Frederiksholms Kanal 30, 1220 København K // www.blox.dk

9 KL. 11-17 ARKITEKTUR, RESTAURANT, CAFÉ OG GRATIS UDSTILLINGER

Den Sorte Diamant holder åbent og har fri entré til alle Det Kongelige Biblioteks udstillinger i anledning af lanceringen af Havneringen. Gå på opdagelse i Den Sorte Diamants smukke Atrium eller Per Kirkebys loftsudsmykning over Kirkebybroen. Nyd café Øieblikkets kaffe, sandwich og konditorkager, samt restaurant Søren Ks lækre frokostretter på kajen med udsigt til Cirkelbroen tegnet af Olafur Eliasson.

11:00-17:00. Architecture, restaurant, café and free exhibitions

The Black Diamond – the extension to the Royal Library – will celebrate the opening of the Harbour Circle by offering free admission to all the exhibitions. Explore the magnificent foyer and artist Per Kirkeby's ceiling decoration in the sky bridge. Enjoy coffees, sandwiches, cakes and pastries at the library café, Øieblikket, or a delicious lunch at restaurant Søren K with views to the Cirkelbroen bridge designed by the Olafur Eliasson Studio.

Den Sorte Diamant - Søren Kierkegaards Plads 1, 1221 København K // www.kb.dk

10 KL. 11-17.00
HAVNEN FØR OG NU – EN FOTOUDSTILLING

Udstillingen 'Havnen før og nu' er en gestus til et af byens vartegn. I foråret arrangerede Copenhagen Photo Festival fototurene 'Til lands' og 'Til vands', der sendte folk til havnens afkroge. Københavns Museum udsendte en fotokonkurrence med inspiration i arkivfotos fra udvalgte steder i havnen. De bedste fotos kan nu opleves i udstillingen 'Havnen før og nu'. Kom til fernisering og prisoverrækkelse på kulturhuset kl. 15.

11:00-17:00. 'The Harbour Then and Now' – a photo exhibition

The exhibition 'The Harbour Then and Now' highlights the city's waterways. Earlier this year, Copenhagen Photo Festival arranged tours on land and on water reaching every corner of the harbour. In addition, Copenhagen Museum opened a photo competition inspired by archive photos from selected locations along the harbour. The best photos can now be experienced at the exhibition 'The Harbour Then and Now' at the community cultural centre Kulturhuset Islands Brygge. Come to the opening event and award ceremony at 15.

CPH Photo Festival og Kbh. Museum - Kalvebod Bølge og Kulturhuset Islands Brygge // www.copenhagenphotofestival.com

11 KL. 11
FRA HAVNERINGEN TIL VESTERBRO

Kom med på en cykeltur fra havnefronten og 'ind i' Vestebro. Lokale guider fra Vesterbro Lokaludvalg fortæller om nogle af bydelens særlige steder, bl.a. Sdr. Boulevard, Enghaveparken, Humleby, Carlsberg og godsbaneterrænet. Vi mødes ved Bryggebroen og slutter ved Diesel House på Enghave Brygge.

11:00. From the Harbour Circle to Vesterbro

Join a bike ride from the city's waterfront into the heart of the Vesterbro neighbourhood. Local guides from the district committee Vesterbro Lokaludvalg will introduce you to some of the area's unique locations, including Sønder Boulevard, Enghaveparken, Humleby, Carlsberg and the freight railway yard. The meeting point is Bryggebroen and the tour finishes at DieselHouse in Enghave Brygge.

Vesterbro Lokaludvalg - afgang fra Havneholmen ved Bryggebroen, 1561 København V // www.vesterbrolokaludvalg.kk.dk

12 KL. 12
OPLEV VESTERBRO OG VANDKANTEN

Tag med på cykeltur med fokus på Vesterbros vandkant – både, hvor den er nu, og hvor den tidligere har ligget. Lokale guider fra Vesterbro Lokaludvalg fortæller bl.a. om Skibbroen, Enghave Brygge og Diesel House, godsbaneterrænet, Sdr. Boulevard, Kødbyen og Kalvebod Brygge.
Vi mødes ved Bryggebroen og slutter ved Diesel House på Enghave Brygge.

12:00. Discover Vesterbro and its waterfront

Head out on a trip along the Vesterbro waterfront – along its current location and where used to be years ago. Guides from the district committee Vesterbro Lokalråd will tell stories along the way about Skibbroen, Enghave Brygge and DieselHouse, the freight railway yard, Sønder Boulevard, Kødbyen and Kalvebod Brygge. We meet at Bryggebroen and finish at DieselHouse in Enghave Brygge.

Vesterbro Lokaludvalg - afgang fra Havneholmen ved Bryggebroen, 1561 København V // www.vesterbrolokaludvalg.kk.dk

13 KL. 12-16
DIESELMOTORER OG HAVNENS INDUSTRIHISTORIE

Oplev Danmarks maritime industrihistorie, med særligt fokus på Københavns gamle skibsværft B&W. I forbindelse med de guidede ture omkring havnen vil DieselHouse starte de gamle dieselmotorer op kl.13.30/14.30/15.30. Der vil også være mulighed for at købe pølser, vin, vand, øl og kaffe til rimelige priser.

12:00-16:00. Diesel engines and the industrial heritage of the harbour

Experience Denmark's industrial maritime history, especially Copenhagen's old B&W shipyard. As part of the guided harbour tours, DieselHouse will start up its museum diesel engines at 13:30, 14:30 and 15:30. There will also be an opportunity to buy snacks, wine, soft drinks, beer and coffee at affordable prices.

DieselHouse - Elværksvej 50, 2450 København SV // www.DieselHouse.dk

14 KL. 13
OPLEV SYDHAVNEN PÅ CYKEL

Oplev Sydhavnens forandring fra industrihavn til en ny bydel med moderne arkitektur. De lokale guider fra Kgs. Enghave Lokaludvalg fortæller om Frederiksholm Teglværk, B&W's støberi, skibsværfter og bilfabrikker. Vi slutter med en lille afstikker til den skønne Fiskerihavn, naturområdet Tippen og det romantiske kulturhus Karens Minde.
Vi starter ved Teglholmsbroen og slutter ved Karens Minde kulturhus.

13:00 Discover Sydhavnen by pedal power

Discover the transformation of Sydhavnen from industrial harbour to an urban dockland district with modern architecture. The local guides from the district committee Kongens Enghave Lokaludvalg will relate stories about the industrial heritage, including the Frederiksholm brickwork, the B&W foundries, the shipyards and local automobile factories. The tour ends with a small detour to the charming fishing harbour and to Tippen – an area of natural beauty – and the romantic cultural centre of Karens Minde. The tour starts by the Teglholmsbroen bridge and ends at Karens Minde.

Kgs. Enghave Lokaludvalg - Afgang fra havnebusstop ved Teglværksbroen, 2450 København SV // www.kongensenghavelokaludvalg.kk.dk

15 KL. 12-16
FISKERI PÅ SLUSEN

Kom og oplev en del af livet i havnen. Københavns Havn har en rigtig fin vandkvalitet og en frodig natur med masser af ålegræs, alger, sjove dyr og omkring 100 arter af fisk. Der findes både sild, torsk og fladfisk i havnen, men også mange andre mindre kendte arter. Øresundsmiljøskolen viser nogle af havnens kendte og ukendt beboere og hvis du er heldig, kan du måske se en friskfanget hornfisk eller ørred ved Slusen.

12:00-16:00 Fishing by Slusen

Copenhagen Harbour offers high water quality and rich aquatic life with plenty of eelgrass, algae, sea creatures and about 100 species of fish. There are herring, cod and flatfish in the harbour, but also many other lesser-known species. The environmental school Øresundsmiljøskole will introduce you to some of the well-known and also lesser-known aquatic residents.

Øresundsmiljøskolen - Ved Slusen 30, 2300 København S // www.groen.kk.dk/alt-om-os/aktivitetssteder/oeresunds

16 KL. 11-15 SAML DIN NATURPESTO OG BAG PANDEKAGER PÅ BÅL

Tag et smut forbi Naturpark Amager og få en smagsprøve på naturens skattekammer. Naturpark Amager er et stort sammenhængende naturareal på 3500 ha, mindre end 2 km fra centrum. På naturparkens spot på Havneringen kan du møde de dygtige naturvejledere, få information og kort over området, lave din egen naturpesto af lækre ramsløg og bag en pandekage over bålets gløder. Følg skilte fra Slusen.

11:00-15:00 Forage for wild herbs and bake pancakes over open fire

Head into Naturpark Amager and enjoy a taste of nature's treasures. Naturpark Amager is a vast open nature reserve of 3,500 hectares located less than 2 km from the city centre. Where the Harbour Circle passes through the park there will be nature guides offering information and maps of the area. Why not try to make your own natural pesto of foraged wild garlic (ask the guides for help identifying them) and bake a pancake over a campfire? Follow the signs from the sluice.

Naturpark Amager - Ved Slusen 10, 2300 København S // www.naturpark-amager.dk

17 KL. 11-17
KOLONIHAVESTEMNING PÅ NOKKEN

Nokken er et selvbyggerområde etableret af fiskere i forbindelse med den store boligmangel i 1930'erne. Haveforeningen Nokken er en lille oase midt i storbyen København. Kig forbi og oplev den skønne kolonihavestemning og tag en pause i græsset med udsigt til havnen.

Back to nature at Nokken

Nokken is small allotment community originally established by local fishermen during the 1930s housing crisis. Today, the wooden shacks and woodland gardens offer a peaceful oasis where you can take a break in the wild grass and enjoy harbour views.

Nokken - Hovedgaden, 2300 København

18 KL. 12-16
MUSIK OG BØRNETEATER PÅ BRYGGEN

Kl. 13, oplev Frøken Frikas fantastiske fortælletivoli – en fabulerende fortælleforestilling, hvor publikum er med til at bestemme handlingen. Kl. 14, oplev afro-sangerinden Feridah Rose, der markerer sig med en unik funky lyd, der bærer præg af både dybe rødder i Østafrika og musikalske input fra Gospel. Kl. 15, lyt til Chico Matada - en kunstner, der tilbyder sit publikum en musikalsk oplevelse og jazz harmonier.

12:00-16:00 Music and children's theatre at Bryggen

At 13:00 you can experience Miss Frika's fantastical funfair – an imaginative storytelling performance where the audience helps to determine events. At 14:00, singer Feridah Rose shares her funky rhythms deeply rooted in East Africa and with influences from gospel music. At 15:00, you can hear Chico Matada – an artist who offers a world of jazzy harmonies.

Kulturhuset Islands Brygge, Islands Brygge 18, 2300 København S // www.k-i-b.dk

19 KL. 12-14.15 SVØMNING I HAVNEBADET PÅ ISLANDS BRYGGE MED KVIK KASTRUP

12.00-12.45, er du ny i åbent vand-svømningen - Så kom forbi om hør om, hvordan du får en sikker start!
12.45-13.30, for de friske motionister, så byder vi på en undervisning på begynderniveau.
13.30-14.15, inviteres børn og unge i alderen 10-16 år til undervisning i livredningsaktiviteter. Man skal have våddragt på og der er et begrænset antal våddragter.

12:00 to 14:15, swimming at Islands Brygge Harbour Bath with KVIK

Kastrup. 12:00 to 12:45, if you are new to open-water swimming then drop by and learn how to make a safe start!
12:45 to 13:30, beginner's training for the energised.
13:30 to 14:15, children and youngsters aged 10-16 are offered lessons in lifesaving. You will need to wear a wetsuit – and there are a limited number of suits available.

KVIK Kastrup - Havnebadet Islands Brygge, 2300 København S // www.kvikkastrup.dk

20 KL. 12-15.30 GUIDEDE GÅTURE FRA KNIPPELSBRO TIL NORDATLANTENS BRYGGE

Oplev Københavns ved kajen med stedkendte, uddannede guider fra foreningen "Vild med Amager". Vi fortæller om havnens udvikling fra søværnets, handelsflådens og passagertransportens havn, til i dag, hvor havnen er blevet til et populært frirum for alle. Vi slutter på terrassen på Nordatlantens Brygge, hvor der vil være udsigt over havnen.
Afgang kl. 12.00, 12.30, 13.00, 13.30, 14.00, 14.30, 15.00, 15.30.

12:00-15:30. Guided walks from Knippelsbro to the North Atlantic House

Experience the Copenhagen harbourfront in the company of the association 'Vild med Amager' (Crazy about Amager). Local professional guides will tell you about the development of the harbour from naval and merchant port to passenger ferry hub – and about today's recreational waterways open to everyone. We end the event on the terrace of the North Atlantic House where you can enjoy the view.
Departures at 12:00, 12:30, 13:00, 13:30, 14:00, 14:30, 15:00, 15:30.

Foreningen "Vild med Amager" - Havnebusstoppestedet ved Knippelsbro (Waterbus station at Knippelsbro) // Find "Vild med Amager" på Facebook

21 KL. 12 OG 14
OPLEV HAVNERINGEN PÅ CYKEL

Kom på en guidet cykeltur tur langs Havneringen og oplev, hvordan der langs ruten folder sig et helt enestående scenarie ud af forskellige byrum, steder, grønne oaser og nybyggeri, der alle kendetegner et København i forandring og vækst.

12:00 and 14:00. Experience the Harbour Circle by bike

Join a guided bike ride along the Harbour Circle and experience the amazing diversity of green spaces and new emerging dockland districts – everything that makes Copenhagen such a dynamic and liveable city.

Dansk Arkitektur Center - Strandgade 27B, 1401 København K // www.dac.dk

22 KL. 12, 13, 14, 15 OG 16
OPLEV HAVNERINGEN FRA VANDSIDEN

Oplev Havneringens smukke natur, de nye byområder og havnens store forandring fra vandsiden. Hver hele time har du mulighed for gratis at hoppe på en guidet sejltur med afgang fra Dansk Arkitektur Center, der tager dig Havneringen rundt og fortæller om havnens udvikling.

12, 13, 14, 15 and 16, discover the Harbour Circle from the water

Discover the beautiful nature and emerging waterfront districts along the Harbour Circle – from the water. Every hour at the top of the hour you can hop aboard and enjoy guided boat tours free of charge departing from the Danish Architecture Centre. The tours take you all along the Harbour Circle and will introduce you to the current urban development of the harbour.

Dansk Arkitektur Center - Strandgade 27B, 1401 København K // www.dac.dk

23 KL. 10-17 OPLEV 52 BYER VERDEN OVER I ET VÆLD AF FOTOGRAFIER

På Dansk Arkitektur Center kan du gratis opleve udstillingen '52 Uger, 52 Byer' med fotografier af den anerkendte fotograf Iwan Baan. Udstillingen viser udvalgte fotografier i en kronologisk rejse fra by til by, fra traditionel arkitektur til hypermoderne bygningsværker. Bagefter kan du nyde en forfriskning på Dansk Arkitektur Centers udendørs terrasse på havnefronten.

10:00-17:00. Experience 52 world cities in a photo exhibition

The Danish Architecture Centre offers free admission to the exhibition '52 Days, 52 Cities' featuring photos by acclaimed photographer Iwan Baan. The exhibition highlights traditional architecture as well as ultra-modern developments. The Danish Architecture Centre also serves refreshments on their waterfront terrace.

Dansk Arkitektur Center - Strandgade 27B 1401 København K // www.dac.dk

24 KL. 11-17
NORDATLANTEN I KØBENHAVN

Kulturhuset Nordatlantens Brygge ligger for foden af Inderhavnsbroen på Christianshavnsiden. Det store gule pakhus fra 1767 emmer af historie. Oplev skulpturudstillingen 'Stående Billeder' af færøske Hans Pauli Olsen, musik og lækre nordatlantiske fødevarer på kajen.
Hele dagen er der rundvisninger i og omkring Nordatlantens Brygge, og husets skoletjeneste laver aktiviteter for børn. Kig forbi!

11:00-17:00. The North Atlantic – in Copenhagen

The North Atlantic House is located in the district of Christianshavn next to the Inderhavnsbroen bridge. The large heritage warehouse from 1767 is steeped in history. Experience the sculpture exhibition 'Standing Pictures' by Faroese artist Hans Pauli Olsen as well as music and delicious North Atlantic food on the quayside. Throughout the day there are guided tours in and around the North Atlantic House, and their school service will host activities for children. Drop by!

Nordatlantens Brygge - Strandgade 91, 1401 København K // www.nordatlantens.dk

25 KL. 11, 13 OG 15
HOP OMBORD PÅ EN SKONNERT

Tag med De Forenede Sejlskibe på 90 minutters sejlads langs Havneringen mod Slusen i Sydhavn. Her vil være udsigt til de forskellige aktiviteter langs ruten, samt flere af havnens vartegn. Oplev udsigt til Den Sorte Diamant, Kalvebod Bølge, de to ombyggede siloer fra Soyakage-fabrikken, H.C. Ørstedsværket samt oplev det majestætiske i, at Knippelsbro og Langebro bliver åbnet.

11:00, 13:00 and 15:00. Hop aboard a schooner

Join a 90-minute sailing trip along the Harbour Circle toward the sluice in Sydhavnen hosted by United Sailing Ships. Along the route you can enjoy views of the various activities as well as several of the harbour's landmarks, including the Black Diamond, Kalvebod Bølge, the two converted silos and the H.C. Ørstedsværket power station – and enjoy the awesome view of the two drawbridges being opened for passage, Knippelsbro and Langebro.

De Forenede Sejlskibe - Afgang Admiral Kaj - Toldbodgade 24-28, 1253 København K // www.deforenedesejlskibe.dk

26 TAG EN PAUSE PÅ HAVNERINGEN
ENJOY A BREAK ALONG THE HARBOUR CIRCLE

KL. 12-17
STRYGERE, ØSTERS OG BOBLER PÅ HAVNEN

I smørhullet af Københavns, omgivet af den royale familie og havnens sprudlende liv, inviterer SALT restaurant til en søndags matiné på den 200 m² udendørs træterrasse beliggende på Admiral Kaj. Her kan du med solen i ryggen og til lyden af strygere, i dagens anledning få et glas bobler og østers til særpris.

12:00-17:00. Strings, oysters and bubbles by the harbour

In the heart of Copenhagen, surrounded by the royal palace and the buzzing life of the harbour, Restaurant SALT invites you for a Sunday matinee on their 200 sq.m. wooden waterside terrace by Admiral Kaj. Here you can enjoy the sunshine and the sound of strings. On the occasion of the opening of the Harbour Circle you can also enjoy a glass of bubbles and oysters at a favourable price.

Copenhagen Admiral Hotel, Toldbodgade 24-28, 1253 København K // www.admiralhotel.dk

27 KL. 12-16
TACO OG SALSA VED LANGEBRO

Danhostel Copenhagen City fejrer Havneringen med Sydamerikansk stemning. Vi serverer tacos med lækker garniture og grillede majs fra åben grill. Tag et pitstop ved Langebro, hvor du kan nyde hjemmelavet virgin lemonade drinks, ingefær shots og kolde øl, mens eksotiske latinamerikanske dansere spreder varme og gode sommervibes.

12:00-16:00 Tacos and salsa at Langebro

Danhostel Copenhagen City celebrates the inauguration of the Harbour Circle with hot Latin vibes. They serve tacos with delicious garnish and grilled corn from the BBQ. Take a break by Langebro where you can enjoy homemade virgin lemonade, ginger shots and chilled beer while Latin American dancers bring summer to the city.

Danhostel, H. C. Andersens Blvd. 50, 1553 København V // www.danhostelcopenhagencity.dk

28 KL. 12-21
NYD COPENHAGEN STREET FOOD PÅ HAVNEN

Copenhagen Street Food på PapirØen er et en smeltedigel, hvor både kultur, mad, bæredygtighed og det gode formål går hånd-i-hånd. I de små food trucks og boder kan du købe gadekøkkenmad fra 13 forskellige lande, eller nyde en kold drink i en af de mange solstole med udsigt over Københavns smukke havnefront.

12:00-21:00. Enjoy Copenhagen Street Food by the harbourfront

Copenhagen Street Food on Papirøen (Paper Island) is a melting pot where food, culture and sustainability go hand in hand. Food stalls and food trucks offer street food from 13 different countries. And you can enjoy cold drinks in the deckchairs with views to the city's magnificent waterfront

Copenhagen Street Food, Trangravsvej 14, hal 7 & 8, 1436 København // www.copenhagenstreetfood.dk

29 KL. 12-17
HARBOURBURGER I VANDKANTEN

Vi fejrer lancering af Havneringen den 29. maj 2016 med et specialtilbud på vores berømte Harbourburger. Gør et stop på ruten og forkæl jer selv med en let frokost på vores udendørs terrasse, inden turen går videre mod Islands Brygge.

12:00-17:00 Harbour burger by the waterfront

We celebrate the inauguration of the Harbour Circle on 29 May 2016 with a special offer on our famous harbour burger. Drop by on your trip and indulge in a light lunch on our outdoor terrace.

Copenhagen Island, Kalvebod Brygge 53, 1560 København V // www.copenhagenisland.dk

30 KL. 12-16
FROKOST MED UDSIGT TIL VANDET

Nyd en dejlig frokost under åben himmel med en vidunderlig udsigt til havnen. Du kan vælge frit fra menukortet og nyde øl, vin eller andre kolde fornøjelser. Kom forbi Claus Meyers og Niels Lan Dokys jazzklub og bliv skrevet op til deltagelse i lodtrækning om fribilletter til sommerens koncerter hvor verdensstjerner møder nye unge super talenter under overskriften "New Legacy Concerts".

12:00-16:00 Lunch with harbour views

Enjoy lunch in the open with a wonderful view of the harbour. Choose from our menu and enjoy beer, wine and other chilled beverages. Also drop by Claus Meyer and Niels Lan Doky's jazz club and sign up for a competition with a chance of winning free tickets for the summer concerts where world stars meet aspiring young talents under the heading "New Legacy Concerts".

The Standard, Havnegade 44, 1058 København K // www.thestandardcph.dk

RINGEN
HAVNE